

Heu me miserum perii et perditus sum.

Ornatus eo tantum gemitu et maerentiaeque.

Hic dies mihi tulit famem et pauperiem.

Perditissimus ego sum omnium in terra nam perditum tantum auri quod
concustodivi ego.

Me defraudavi animumque meum geniumque meum.

Nunc ergo alii laetificantur meo malo et damno pati nequeo.

Atelier de traduction, Hatier 2011 - Exercice 8 page 57

Vocabulaire :

- heu, interj. : hélas !
- ěgō, mei : moi
- mīser, a, um : malheureux
- pĕrĕo, is, ire, ii, itum : périr
- perdo, is, ere, didi, ditum : 1. détruire, ruiner, anéantir 2. perdre perditus, a, um : perdu, malheureux, excessif, dépravé)
- ornātus, a, um : pourvu de (abl.), orné de
- ěo, is, ire, iui, itum : aller
- tantum, adv. : tant de, tellement ; seulement
- gemitus, us, m : gémissement
- maerentīa, ae, f. : la tristesse
- hīc, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci
- dīes, ei, m. et f. : jour
- ěgō, mei : moi
- fĕro, fers, ferre, tuli, latum : porter, supporter, rapporter
- fāmes, is, f. : faim
- paupĕries, ei, f. : pauvreté
- perditus, a, um : désespéré, perdu, éperdu
- ěgō, mei : moi
- omnis, e : tout
- ĩn, prép. + acc. ou + abl. : sur
- terra, ae, f. : terre
- nam, conj. : car
- perdo, is, ere, didi, ditum : perdre
- tantum, adv. : tant de, tellement
- aurum, i, n. : or
- quod : que
- concustōdĭo, is, ire, iui, itum : garder
- ānĭmus, i, m. : la vie
- defraudo, as, are, avi, atum + double accusatif : enlever quelque chose à quelqu'un
- gĕnĭus, ii, m. : le plaisir
- nunc, adv. : maintenant
- ergō, conj. : donc
- ālĭus, a, ud : autre, un autre
- laetifico, as, are, avi, atum : se réjouir
- mĕus, mea, meum : mon, le mien
- mālum, i, n. : mal, malheur
- damnum, i, n. : la ruine
- pātĭor, eris, i, passus sum : supporter
- nĕquĕo, is, ire, quiui-quii, quitum : ne pas pouvoir